



HEFFA CARGO SYSTEMS S.R.L.

Calea Șagului nr. 235, Etaj 1, Biroul B4, Hala D12, Chișoda, Județul Timiș, România

Tel: +40 799 910 421 | Email: sales@heffa.eu | www.heffa.eu

RO-EN-DE-FR-IT

Manual de Utilizare – VAN'S RECO-PLATE -RO

Art. No: HEF-20RPV.1

Data: 01.06.2025 - V-00

Livrare

La primirea produsului, verificați dacă livrarea este completă și dacă placa de recuperare a trailerului este lipsită de deteriorări înainte de prima utilizare.

Livrarea include:

- **1 placă de recuperare a trailerului cu două șuruburi cu aripi**
- **1 manual original de utilizare**

Descriere și Caracteristici

- **Forța maximă de tracțiune [kg]: 8.000**
- **Potrivit pentru grosimea cadrului: până la 20 mm**
- **Material: oțel zincat**
- **Greutate [kg]: 8**
- **Dimensiuni (L × l) [mm]: 240 × 120**
- **Gama de temperaturi de funcționare [°C]: -25 până la +50**

Conținut

- 1. Livrare**
- 2. Descriere și Caracteristici**
- 3. Informații Generale**
- 4. Utilizare Destinată**
- 5. Ce este Interzis**
- 6. Măsuri de Siguranță**
- 7. Punerea în Funcțiune**
- 8. Întreținere**
- 9. Reparații**
- 10. Inspecție Periodică**
- 11. Garanție**

Informații Generale

Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, citiți cu atenție întregul manual original de utilizare și urmați toate instrucțiunile de siguranță și utilizare. Manualul trebuie să rămână accesibil utilizatorului pe durata întregii vieți a produsului. Aceste instrucțiuni se aplică produselor noi din fabrică. Orice modificare a dispozitivelor de protecție sau alterare structurală anulează orice responsabilitate din partea HEFFA. Acest manual reflectă starea produsului la momentul livrării. HEFFA nu își asumă responsabilitatea pentru daune cauzate de utilizarea greșită sau informații incorecte.

Utilizare Destinată

Placa de recuperare a cadrului este proiectată pentru a ajuta la recuperarea semi-remorcilor răsturnate și trailerelor, prin atașarea acesteia la elementul longitudinal al cadrului vehiculului și tragerea cu un troliu de către un camion de tractare. Este fixată pe cadru cu două șuruburi cu aripi, prevenind desprinderea accidentală. De asemenea, poate fi montată pe cadre de trailer din aluminiu cu grosimi de până la 20 mm. Sunt disponibile chingi opționale pentru atașarea carligului de troliu. Orice utilizare diferită de cea descrisă în acest manual este considerată improprie și interzisă.

Ce este Interzis

- **Nu folosiți placa de recuperare a trailerului pentru ridicare.**
- **Nu depășiți niciodată forța maximă de tracțiune permisă.**
- **Nu supuneți placa la șocuri, lovituri sau impacturi.**
- **Operarea de către personal neinstruit sau neautorizat este interzisă.**
- **Nu folosiți trolii incompatibile sau defecte (consultați instrucțiunile troliului).**
- **Evitați tratamente sau modificări de suprafață (ex. sudură, găurire sau tratament termic) care pot compromite integritatea materialului.**

Măsuri de Siguranță

- **Echipamentul poate fi operat doar de personal autorizat și instruit, conform legilor și reglementărilor naționale de siguranță.**
- **Folosiți întotdeauna chingi și cabluri de tractare corespunzătoare.**
- **Asigurați-vă că nicio persoană nu se află în zona periculoasă a troliului în timpul funcționării. Zona minimă este de cel puțin 15 metri.**
- **Verificați întotdeauna greutatea încărcăturii înainte de utilizare. Nu depășiți capacitatea de încărcare a plăcii de recuperare.**
- **Atașați placa doar pe elemente de cadru neavariate și solide din punct de vedere structural pentru a preveni riscurile de siguranță cauzate de componentele care se pot rupe.**
- **Operatorii trebuie să poarte echipament de protecție personală adecvat (EPP).**
- **Dacă este posibil, descărcați complet semi-remorca înainte de a începe recuperarea pentru a reduce greutatea totală.**
- **Rețineți că pot apărea daune la cadrul vehiculului în timpul operațiunilor de recuperare.**

Punerea în Funcțiune

- 1. Înainte de fiecare utilizare, inspectați vizual placa de recuperare a trailerului pentru orice semne de deteriorare sau uzură care ar putea afecta performanța. În caz de incertitudine, opriți utilizarea și contactați HEFFA.**
- 2. Dacă este posibil, descărcați complet trailerul înainte de recuperare.**
- 3. Verificați dacă elementul longitudinal al cadrului este adecvat (neavariat și capabil să suporte sarcinile de recuperare).**
- 4. Atașați ferm placa de recuperare la cadru, fără joc, și strângeți șuruburile.**
- 5. Atașați un chingi de dimensiuni corespunzătoare și fixați carligul cablului de trolu.**
- 6. Începeți recuperarea cu atenție, tragând vehiculul pe o distanță scurtă. Verificați toate componentele pentru strângere și poziție sigură.**
- 7. Dacă toate componentele sunt instalate corect și fixate, puteți continua operațiunea de recuperare.**

Întreținere

Înlocuiți doar piesele de uzură și piesele standard, conform instrucțiunilor HEFFA, utilizând piese de schimb originale. Orice modificare sau conversie trebuie realizată cu aprobarea scrisă prealabilă a HEFFA. Pentru prevenirea coroziunii și prelungirea duratei de viață, curățați placa de recuperare după utilizare în medii umede sau murdare. Inspeționați placa pentru daune după fiecare utilizare. Nu depozitați plăci defecte. Înlocuiți imediat orice piesă deteriorată cu piese originale HEFFA.

Reparații

Reparațiile trebuie efectuate doar de personal calificat. Nu încercați reparații proprii. Nu utilizați placa dacă observați:

- Crăpături, deformări, tăieturi sau tăieturi ascuțite**
- Uzură excesivă sau coroziune**

Inspecție Periodică

Înainte de fiecare utilizare, efectuați o inspecție vizuală pentru orice deteriorare. Plăcile deteriorate trebuie eliminate imediat din uz și evaluate de personal calificat.

Garanție

Garanția este nulă în caz de utilizare necorespunzătoare sau dacă nu respectați instrucțiunile din acest manual. Condițiile suplimentare de garanție pot fi consultate în Termenii și Condițiile Generale ale HEFFA CARGO SYSTEMS (www.heffa.eu).

Original Operating Manual – VAN'S RECO-PLATE -EN

Art. No: HEF-20RPV.1

Date: 01.06.2025 – V-00

Delivery

Upon receipt, verify that the delivery is complete and that the trailer recovery plate is free of damage before first use.

The delivery includes:

- 1 trailer recovery plate with two wing screws
- 1 original operating manual

Description and Characteristics

- Maximum pulling force [kg]: 8,000
- Suitable for frame thickness: up to 20 mm
- Material: galvanized steel
- Weight [kg]: 8

- **Dimensions (L × W) [mm]: 240 × 120**
- **Operating temperature range [°C]: -25 to +50**

Content

- 1. Delivery**
- 2. Description and Characteristics**
- 3. General Information**
- 4. Intended Use**
- 5. What is Forbidden**
- 6. Safety Measures**
- 7. Commissioning**
- 8. Maintenance**
- 9. Repairs**
- 10. Periodic Inspection**
- 11. Warranty**

General Information

Before using the device for the first time, carefully read the entire original operating manual and follow all safety and usage instructions. The manual must remain accessible to the user throughout the product's operational life. These instructions apply to products in factory-new condition. Any modification to protective devices or structural alterations voids any liability on the part of HEFFA. This manual reflects the product's condition at the time of delivery. HEFFA accepts no responsibility for damages caused by misuse or incorrect information.

Intended Use

The chassis recovery plate is designed to assist in recovering overturned semi-trailers and trailers by attaching it to the vehicle's longitudinal frame member and pulling with a winch by a tow truck. It is secured to the frame with two wing screws, preventing accidental detachment. The recovery plate can also be mounted on

aluminum trailer frames with thicknesses up to 20 mm. Optional shackles for attaching the winch hook are available. Any use other than that described in this manual is considered improper and is prohibited.

What is Forbidden

- **Do not use the trailer recovery plate for lifting.**
- **Never exceed the maximum permissible pulling force.**
- **Do not subject the plate to shocks, blows, or impacts.**
- **Operation by untrained or unauthorized personnel is forbidden.**
- **Do not use incompatible or defective winches (refer to the winch's operating instructions).**
- **Avoid any surface treatments or modifications (e.g., welding, drilling, or heat treatment) that could compromise the material's integrity.**

Safety Measures

- **The equipment may only be operated by authorized, trained personnel in accordance with national laws and safety regulations.**
- **Always use properly rated shackles and towing cables.**
- **Ensure no persons are within the hazardous area of the winch during operation. The minimum area is at least 15 meters.**
- **Always verify the load weight prior to use. Do not exceed the trailer recovery plate's rated capacity.**
- **Only attach the plate to undamaged, structurally sound frame members to prevent safety risks caused by breaking components.**
- **Operators must wear suitable personal protective equipment (PPE).**
- **If possible, fully unload the semi-trailer before starting recovery to reduce the overall weight.**
- **Note that damage to the vehicle's frame may occur during recovery operations.**

Commissioning

- 1. Prior to each use, visually inspect the trailer recovery plate for any signs of damage or wear affecting its performance. If uncertain, discontinue use and contact HEFFA.**
- 2. If possible, fully unload the trailer before recovery.**
- 3. Check that the chassis longitudinal member is suitable (undamaged and capable of handling recovery loads).**
- 4. Attach the recovery plate firmly to the frame with no play and tighten the screws securely.**
- 5. Attach an appropriately sized shackle and secure the winch cable hook.**
- 6. Begin recovery carefully, pulling the vehicle a short distance. Then check all components for tightness and secure positioning.**
- 7. If all components are correctly installed and secured, proceed with the recovery operation.**

Maintenance

Replace wear parts and standard parts only in accordance with HEFFA instructions, using original spare parts. Any modifications or conversions can only be performed with prior written approval from HEFFA. To prevent corrosion and extend service life, clean the trailer recovery plate after use in wet or dirty environments. Inspect the plate for damage after each use. Do not store defective plates. Immediately replace any damaged parts with original HEFFA parts.

Repairs

Repairs must only be performed by qualified personnel. Do not attempt repairs yourself. Do not use the recovery plate if any of the following are detected:

- Breakage, deformation, cracks, or sharp notches**
- Excessive wear or corrosion**

Periodic Inspection

Before each use, carry out a visual inspection for damage. Damaged trailer recovery plates must be immediately removed from service and assessed by qualified personnel.

Warranty

The warranty is void in cases of improper use or if the guidelines in this manual are not observed. Further warranty conditions can be found in the General Terms and Conditions of HEFFA CARGO SYSTEMS (www.heffa.eu).

Originalbetriebsanleitung – VAN'S RECO-PLATE -DE

Art.-Nr.: HEF-20RPV.1

Datum: 01.06.2025 – V-00

Lieferung

Beim Erhalt überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist und die Anhänger-Heberplatte vor der ersten Verwendung frei von Beschädigungen ist.

Die Lieferung umfasst:

- 1 Anhänger-Heberplatte mit zwei Flügelschrauben
- 1 Original-Betriebsanleitung

Beschreibung und Eigenschaften

- Maximale Zugkraft [kg]: 8.000
- Geeignet für Rahmendicke: bis zu 20 mm
- Material: verzinkter Stahl
- Gewicht [kg]: 8
- Abmessungen (L × B) [mm]: 240 × 120
- Betriebstemperaturbereich [°C]: -25 bis +50

Inhalt

- 1. Lieferung**
- 2. Beschreibung und Eigenschaften**
- 3. Allgemeine Informationen**
- 4. Vorgesehene Verwendung**
- 5. Was ist verboten**
- 6. Sicherheitsmaßnahmen**
- 7. Inbetriebnahme**
- 8. Wartung**
- 9. Reparaturen**
- 10. Periodische Inspektion**
- 11. Garantie**

Allgemeine Informationen

Vor der ersten Verwendung des Geräts lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Originalbedienungsanleitung und befolgen Sie alle Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen. Das Handbuch muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts für den Benutzer zugänglich bleiben. Diese Anweisungen gelten für fabrikneue Produkte. Jegliche Modifikation an Schutzvorrichtungen oder strukturelle Änderungen führen zum Erlöschen jeglicher Haftung seitens HEFFA. Dieses Handbuch spiegelt den Zustand des Produkts zum Zeitpunkt der Lieferung wider. HEFFA übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder falsche Informationen verursacht werden.

Vorgesehene Verwendung

Die Fahrgestell-Heberplatte ist dazu bestimmt, bei der Bergung umgestürzter Sattelanhänger und Trailer zu helfen, indem sie am Längsträger des Fahrzeugs befestigt wird und mit einem Winde von einem Abschleppfahrzeug gezogen wird. Sie wird mit zwei Flügelschrauben am Rahmen befestigt, um ein versehentliches Lösen zu verhindern. Die Heberplatte kann auch an Aluminiumrahmen von Trailern mit

einer Dicke von bis zu 20 mm montiert werden. Optional sind Anschlagketten zum Befestigen des Windehaken erhältlich. Jegliche Verwendung außerhalb der in diesem Handbuch beschriebenen ist als unsachgemäß und verboten zu betrachten.

Was ist verboten

- Die Heberplatte für Trailer darf nicht zum Heben verwendet werden.
- Überschreiten Sie niemals die maximal zulässige Zugkraft.
- Die Platte darf keinen Stößen, Schlägen oder Aufprällen ausgesetzt werden.
- Betrieb durch ungeschultes oder unbefugtes Personal ist verboten.
- Verwenden Sie keine inkompatiblen oder defekten Winden (siehe die Betriebsanleitung der Winde).
- Vermeiden Sie Behandlungen oder Modifikationen an der Oberfläche (z.B. Schweißen, Bohren oder Hitzebehandlung), die die Materialintegrität beeinträchtigen könnten.

Sicherheitsmaßnahmen

- Das Gerät darf nur von autorisiertem, geschultem Personal gemäß nationalen Gesetzen und Sicherheitsvorschriften betrieben werden.
- Verwenden Sie stets geeignete Anschlagketten und Zugkabel.
- Stellen Sie sicher, dass sich während des Betriebs keine Personen im Gefahrenbereich der Winde befinden. Der Mindestabstand beträgt mindestens 15 Meter.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung immer das Gewicht der Ladung. Überschreiten Sie nicht die Tragfähigkeit der Heberplatte.
- Befestigen Sie die Platte nur an unbeschädigten, tragfähigen Rahmenelementen, um Sicherheitsrisiken durch Brüche zu vermeiden.
- Bediener müssen geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen.
- Wenn möglich, entladen Sie den Sattelanhänger vollständig, bevor Sie mit der Bergung beginnen, um das Gesamtgewicht zu reduzieren.
- Beachten Sie, dass bei Bergungsarbeiten Schäden am Fahrgestell des Fahrzeugs auftreten können.

Inbetriebnahme

- 1. Überprüfen Sie vor jedem Einsatz visuell die Heberplatte auf Schäden oder Verschleiß, die ihre Leistung beeinträchtigen könnten. Bei Unsicherheit den Betrieb einstellen und HEFFA kontaktieren.**
- 2. Wenn möglich, entladen Sie den Anhänger vollständig vor der Bergung.**
- 3. Überprüfen Sie, ob das Längsträger-Element des Rahmens geeignet ist (nicht beschädigt und in der Lage, die Bergungslasten zu tragen).**
- 4. Befestigen Sie die Heberplatte fest am Rahmen, ohne Spiel, und ziehen Sie die Schrauben fest.**
- 5. Befestigen Sie eine passende Anschlagkette und sichern Sie den Haken des Windelements.**
- 6. Beginnen Sie die Bergung vorsichtig, indem Sie das Fahrzeug über eine kurze Strecke ziehen. Überprüfen Sie alle Komponenten auf Festigkeit und sichere Position.**
- 7. Wenn alle Komponenten korrekt installiert und befestigt sind, können Sie mit der Bergung fortfahren.**

Wartung

Nur Verschleißteile und Standardteile gemäß HEFFA-Anweisungen austauschen, unter Verwendung originaler Ersatzteile. Jegliche Modifikationen oder Umrüstungen dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung von HEFFA erfolgen. Um Korrosion zu verhindern und die Lebensdauer zu verlängern, reinigen Sie die Heberplatte nach Gebrauch in feuchten oder schmutzigen Umgebungen. Überprüfen Sie die Platte nach jedem Gebrauch auf Schäden. Defekte Platten dürfen nicht gelagert werden. Ersetzen Sie beschädigte Teile sofort durch original HEFFA-Teile.

Reparaturen

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Versuchen Sie keine Eigenreparaturen. Verwenden Sie die Platte nicht, wenn Sie feststellen:

- Risse, Verformungen, Brüche oder scharfe Kerben**
- Übermäßiger Verschleiß oder Korrosion**

Periodische Inspektion

Vor jedem Einsatz eine visuelle Inspektion auf Schäden durchführen. Beschädigte Anhänger-Heberplatten müssen sofort außer Betrieb genommen und von qualifiziertem Personal bewertet werden.

Garantie

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßem Gebrauch oder wenn die Anweisungen in diesem Handbuch nicht beachtet werden. Weitere Garantiebedingungen finden Sie in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von HEFFA CARGO SYSTEMS (www.heffa.eu).

Manuel d'utilisation original – VAN'S RECO-PLATE -FR

Numéro d'article : HEF-20RPV.1

Date : 01.06.2025 – V-00

Livraison

À réception, vérifiez que la livraison est complète et que la plaque de récupération de remorque est exempte de dommages avant la première utilisation.

La livraison comprend :

- 1 plaque de récupération de remorque avec deux boulons à oreilles
- 1 manuel d'utilisation original

Description et Caractéristiques

- Force de traction maximale [kg] : 8000
- Convient pour une épaisseur de cadre jusqu'à : 20 mm
- Matériau : acier galvanisé
- Poids [kg] : 8
- Dimensions (L × l) [mm] : 240 × 120
- Plage de température de fonctionnement [°C] : -25 à +50

Contenu

- 1. Livraison**
- 2. Description et Caractéristiques**
- 3. Informations Générales**
- 4. Usage Prévu**
- 5. Ce qui est Interdit**
- 6. Mesures de Sécurité**
- 7. Mise en service**
- 8. Maintenance**
- 9. Réparations**
- 10. Inspection périodique**
- 11. Garantie**

Informations Générales

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez attentivement le manuel d'utilisation original dans son intégralité et respectez toutes les instructions de sécurité et d'utilisation. Le manuel doit rester accessible à l'utilisateur tout au long de la durée de vie du produit. Ces instructions s'appliquent aux produits neufs en usine. Toute modification des dispositifs de protection ou altération de la structure annule toute responsabilité de HEFFA. Ce manuel reflète l'état du produit au moment de la livraison. HEFFA décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une mauvaise utilisation ou à des informations incorrectes.

Usage Prévu

La plaque de récupération de châssis est conçue pour aider à récupérer des semi-remorques et des remorques renversés en la fixant au longeron longitudinal du véhicule et en tirant avec un treuil par un camion de dépannage. Elle est fixée au cadre avec deux boulons à oreilles, empêchant tout détachement accidentel. La plaque peut également être montée sur des cadres de remorques en aluminium d'une épaisseur allant jusqu'à 20 mm. Des anneaux de levage pour fixer le crochet du treuil

sont disponibles en option. Toute utilisation autre que celle décrite dans ce manuel est considérée comme abusive et est interdite.

Ce qui est Interdit

- **Ne pas utiliser la plaque de récupération de remorque pour soulever.**
- **Ne jamais dépasser la force de traction maximale autorisée.**
- **Ne pas soumettre la plaque à des chocs, coups ou impacts.**
- **La mise en service par un personnel non formé ou non autorisé est interdite.**
- **Ne pas utiliser de treuils incompatibles ou défectueux (voir les instructions du treuil).**
- **Éviter tout traitement de surface ou modification (par exemple soudure, perçage ou traitement thermique) qui pourrait compromettre l'intégrité du matériau.**

Mesures de Sécurité

- **L'équipement ne doit être utilisé que par du personnel autorisé et formé, conformément aux lois et réglementations nationales.**
- **Utilisez uniquement des anneaux de levage et des câbles de traction appropriés.**
- **Assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse du treuil pendant l'utilisation. La distance minimale est d'au moins 15 mètres.**
- **Vérifiez toujours le poids de la charge avant utilisation. Ne pas dépasser la capacité nominale de la plaque de récupération.**
- **Fixez la plaque uniquement à des éléments de cadre non endommagés et capables de supporter la charge pour éviter tout risque de sécurité dû à la rupture de composants.**
- **Les opérateurs doivent porter des équipements de protection individuelle appropriés (EPI).**
- **Si possible, déchargez complètement le semi-remorque avant de commencer la récupération pour réduire le poids total.**

- **Notez que des dommages au châssis du véhicule peuvent survenir lors des opérations de récupération.**

Mise en service

- 1. Avant chaque utilisation, inspectez visuellement la plaque de récupération de remorque pour tout signe de dommage ou d'usure affectant ses performances. En cas de doute, cessez l'utilisation et contactez HEFFA.**
- 2. Si possible, déchargez complètement le remorque avant récupération.**
- 3. Vérifiez que le longeron du châssis est approprié (intact et capable de supporter la charge de récupération).**
- 4. Fixez solidement la plaque au cadre sans jeu et serrez les boulons fermement.**
- 5. Fixez un anneau de levage approprié et sécurisez le crochet du câble du treuil.**
- 6. Commencez la récupération prudemment, en tirant le véhicule sur une courte distance. Vérifiez tous les composants pour leur fixation et leur position sécurisée.**
- 7. Si tous les composants sont correctement installés et fixés, poursuivez la récupération.**

Maintenance

Remplacez uniquement les pièces d'usure et les pièces standard conformément aux instructions de HEFFA, en utilisant des pièces de rechange d'origine. Toute modification ou conversion ne peut être effectuée qu'avec l'accord écrit préalable de HEFFA. Pour prévenir la corrosion et prolonger la durée de vie, nettoyez la plaque après utilisation dans des environnements humides ou sales. Inspectez la plaque après chaque utilisation. Ne pas stocker de plaques endommagées. Remplacez immédiatement tout composant endommagé par des pièces HEFFA d'origine.

Réparations

Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié. N'essayez pas de réparer vous-même. N'utilisez pas la plaque si vous détectez :

- **Fractures, déformations, fissures ou entailles tranchantes**
- **Usure excessive ou corrosion**

Inspecciones periódiques

Avant chaque utilisation, effectuer une inspection visuelle pour déceler d'éventuels dommages. Les plaques de récupération de remorque endommagées doivent être immédiatement retirées du service et évaluées par du personnel qualifié.

Garantie

La garantie est annulée en cas d'utilisation incorrecte ou si les instructions de ce manuel ne sont pas respectées. D'autres conditions de garantie sont disponibles dans les Termes et Conditions Générales de HEFFA CARGO SYSTEMS (www.heffa.eu).

Manuale operativo originale – VAN'S RECO-PLATE -IT

Numero articolo: HEF-20RPV.1

Data: 01.06.2025 – V-00

Consegna

Al ricevimento, verificare che la consegna sia completa e che la piastra di recupero del rimorchio sia priva di danni prima del primo utilizzo.

La consegna comprende:

- 1 piastra di recupero del rimorchio con due bulloni a orecchio
- 1 manuale di istruzioni originale

Descrizione e Caratteristiche

- Forza di trazione massima [kg]: 8.000
- Adatto per uno spessore del telaio fino a: 20 mm
- Materiale: acciaio zincato
- Peso [kg]: 8
- Dimensioni (L × P) [mm]: 240 × 120
- Intervallo di temperatura di funzionamento [°C]: -25 a +50

Contenuto

- 1. Consegna**
- 2. Descrizione e Caratteristiche**
- 3. Informazioni Generali**
- 4. Uso Previsto**
- 5. Cosa è Vietato**
- 6. Misure di Sicurezza**
- 7. Messa in funzione**
- 8. Manutenzione**
- 9. Riparazioni**
- 10. Ispezione periodica**
- 11. Garanzia**

Informazioni Generali

Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, leggere attentamente il manuale di uso originale e seguire tutte le istruzioni di sicurezza e di utilizzo. Il manuale deve rimanere accessibile all'utente durante tutta la vita utile del prodotto. Queste istruzioni si applicano ai prodotti nuovi di fabbrica. Qualsiasi modifica ai dispositivi di protezione o alterazione della struttura annulla ogni responsabilità di HEFFA. Questo manuale riflette lo stato del prodotto al momento della consegna. HEFFA declina ogni responsabilità per eventuali danni causati da uso improprio o informazioni errate.

Uso Previsto

La piastra di recupero del telaio è progettata per aiutare nel recupero di semirimorchi e rimorchi rovesciati, fissandola al longherone longitudinale del veicolo e tirando con un verricello da un veicolo di soccorso. Viene fissata al telaio con due bulloni a orecchio, per prevenire sganci accidentali. La piastra può anche essere montata su telai di rimorchi in alluminio con uno spessore fino a 20 mm. Sono

disponibili opzionalmente anelli di presa per fissare l'uncino del verricello. Qualsiasi uso diverso da quello descritto in questo manuale è considerato improprio e vietato.

Cosa è Vietato

- **La piastra di recupero del rimorchio non deve essere usata per sollevare.**
- **Non superare mai la forza di trazione massima consentita.**
- **La piastra non deve essere sottoposta a urti, colpi o impatti.**
- **È vietato operare con personale non formato o non autorizzato.**
- **Non usare verricelli incompatibili o difettosi (vedere le istruzioni del verricello).**
- **Evitare trattamenti o modifiche superficiali (ad esempio saldature, forature o trattamenti termici) che possano compromettere l'integrità del materiale.**

Misure di Sicurezza

- **Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi e normative nazionali.**
- **Utilizzare sempre anelli di presa e cavi di traino appropriati.**
- **Assicurarsi che nessuna persona si trovi nell'area di pericolo del verricello durante l'uso. La distanza minima è di almeno 15 metri.**
- **Controllare sempre il peso del carico prima dell'uso. Non superare la capacità massima della piastra di recupero.**
- **Fissare la piastra solo a elementi del telaio integri e in grado di sostenere il carico, per evitare rischi di sicurezza dovuti a rotture di componenti.**
- **Gli operatori devono indossare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati.**
- **Se possibile, scaricare completamente il semirimorchio prima di iniziare il recupero, per ridurre il peso complessivo.**
- **Ricordare che durante le operazioni di recupero potrebbero verificarsi danni al telaio del veicolo.**

Messa in funzione

- 1. Prima di ogni utilizzo, ispezionare visivamente la piastra di recupero del rimorchio per eventuali danni o usura che ne compromettano le prestazioni. In caso di dubbi, interrompere l'uso e contattare HEFFA.**
- 2. Se possibile, scaricare completamente il rimorchio prima del recupero.**
- 3. Verificare che il longherone del telaio sia idoneo (integro e in grado di sopportare il peso di recupero).**
- 4. Fissare saldamente la piastra al telaio senza giochi e serrare bene i bulloni.**
- 5. Fissare un anello di presa adeguato e assicurare l'uncino del verricello.**
- 6. Iniziare il recupero con cautela, tirando il veicolo per una breve distanza. Verificare tutti i componenti per fissaggio e posizione sicura.**
- 7. Se tutti i componenti sono correttamente installati e fissati, procedere con il recupero.**

Manutenzione

Sostituire solo parti di usura e parti standard secondo le istruzioni di HEFFA, utilizzando ricambi originali. Qualsiasi modifica o conversione può essere effettuata solo con l'approvazione scritta preventiva di HEFFA. Per prevenire la corrosione e prolungare la durata, pulire la piastra dopo l'uso in ambienti umidi o sporchi. Controllare la piastra dopo ogni utilizzo. Non conservare piastre danneggiate. Sostituire immediatamente le parti danneggiate con ricambi originali HEFFA.

Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato. Non tentare riparazioni fai-da-te. Non usare la piastra se si notano:

- Rotture, deformazioni, crepe o scheggiature taglienti**
- Usura eccessiva o corrosione**

Ispezione periodica

Prima di ogni utilizzo, effettuare un'ispezione visiva per individuare eventuali danni. Le piastre di recupero danneggiate devono essere immediatamente rimosse dal servizio e valutate da personale qualificato.

Garanzia

La garanzia si annulla in caso di uso scorretto o mancato rispetto delle istruzioni di questo manuale. Altre condizioni di garanzia sono riportate nelle Condizioni Generali di HEFFA CARGO SYSTEMS (www.heffa.eu).